

Versicherungsnummer
Număr de asigurare

Kennzeichen (soweit bekannt)
dacă (este cunoscut)



Deutsche
Rentenversicherung

Eingangsstempel

**Fragebogen über zurückgelegte Beschäftigungszeiten,
Versicherungszeiten, Anrechnungszeiten und Militärdienstzeiten
in Rumänien**

**Formular asupra perioadelor de angajare, asigurare, serviciu
militar și de goluri în activitate din România**

V0712

Gilt als Anlage zum Rentenantrag beziehungsweise zum Antrag auf Kontenklärung

Formularul de față este o anexă la cererea de pensie, respectiv la cererea ptr. clarificarea vechimii în muncă.

Zur Beachtung

Bitte Fragen in Blockschrift oder Maschinenschrift vollständig beantworten und möglichst in deutscher Sprache.

Atenție

Rugăm să raspundeți în întregime la toate întrebările, pe cât posibil în limba germană. Folosiți mașina de scris sau scrieți de mână cu litere de tipar.

Name des Versicherten		Numele persoanei asigurate
Vorname des Versicherten		Prenumele persoanei asigurate
frühere Namen		Nume anterioare
Geburtsdag des Versicherten		Data nașterii persoanei asigurate
Geschlecht	<input type="checkbox"/> männlich / masculin <input type="checkbox"/> weiblich / feminin <input type="checkbox"/> ohne Eintrag fără mențiune <input type="checkbox"/> divers / divers	Sexul
Geburtsort des Versicherten		Locul nașterii persoanei asigurate
Wohnort des Versicherten in Deutschland		Domiciliul persoanei asigurate în Germania
letzter Wohnsitz des Versicherten in Rumänien		Ultimul domiciliu în România al persoanei asigurate
bis wann? (Tag, Monat, Jahr)		până în data de? (ziua / luna / anul)



Versicherungsnummer
Număr de asigurare

Kennzeichen (soweit bekannt)
dacă (este cunoscut)

Namen der Eltern des Versicherten mit Vornamen		Numele și prenumele părinților asiguratului
Vater		tata
Mutter		mama
Staatsangehörigkeit		Cetățenia
Bei welchem Arbeitgeber in Rumänien ist das Arbeitsbuch verblieben?		Ultimul loc de muncă unde a rămas carnetul de muncă în România?
Das Arbeitsbuch ist in meinem Besitz. Eine Kopie wird beigefügt.	<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da	Carnetul de muncă se află în posesia mea. Se anexează o copie.
Halten Sie sich im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland gewöhnlich (dauernd) auf?	<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da	Locuiți de obicei în Republica Federală a Germaniei (definitiv)?
seit wann? (Tag, Monat, Jahr)		de când? (ziua / luna / anul)
Wohnsitz in den alten Bundesländern	<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da	Domiciliul în statele (landurile) federale vechi (exceptând teritoriul fostei RDG)
vom - bis		de la - până la
Wohnsitz in den neuen Bundesländern	<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da	Domiciliul în statele (landurile) federale noi (teritoriul fostei RDG)
vom - bis		de la - până la
Sind Sie anerkannter Vertriebener oder Spätaussiedler im Sinne des Bundesvertriebenengesetzes?	<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da	Sunteți recunoscut ca expatriat sau repatriat (de origine germană) conform Legii RFG ptr. expatriați / repatriați?
(falls ja, bitte Nachweis beifügen)	<input type="checkbox"/> ist beigefügt / se află în anexă	(în caz afirmativ anexați dovada)
Sind Sie vertriebener Verfolgter und gehören Sie dem deutschen Sprachkreis und Kulturkreis an?	<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da	Sunteți persecutat - expatriat și aparțineți cercului de cultură germană și limbă germană?
Sind Sie Angehöriger des Judentums und gehörten Sie früher dem deutschen Sprachkreis und Kulturkreis an?	<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da	Sunteți evreu și ați aparținut cercului de cultură germană și limbă germană?
Wann haben Sie Ihr Herkunftsland verlassen (Monat, Jahr)?		Cînd ați părăsit țara de origine (luna / anul)?



Versicherungsnummer
Număr de asigurare

Kennzeichen (soweit bekannt)
dacă (este cunoscut)

Wurde in Rumänien Rente bezogen?	<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da	A fost primită o pensie în România?
Dauer des Rentenbezugs vom - bis		Perioada în care a fost primită pensia de la - până la
Art der Rente	<input type="checkbox"/> Altersrente / Bătrânețe <input type="checkbox"/> Invalidenrente / Invaliditate <input type="checkbox"/> Hinterbliebenenrente / Urmaș <input type="checkbox"/> Kriegsofferrente / I.O.V.R.	Felul pensiei
Leistungsträger	<input type="checkbox"/> Staatliche Sozialversicherung Asigurări sociale de stat <input type="checkbox"/> Handwerksgenossenschaft UCECOM <input type="checkbox"/> Landwirtschaftliche Genossenschaft CAP <input type="checkbox"/> Sonstige / Alte sectoare	De cine a fost plătită pensia
Name der Amtsstelle, die die Rentenleistung auszahlte		Denumirea oficiului care a plătit pensia
Nummer der Rentenmappe		Numărul dosarului de pensie
Tag der letzten Zahlung		Data ultimei plăți
Der letzte Rentenzahlabschnitt ist vorhanden und wird als Fotokopie beigefügt.	<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da	Sunt în posesia ultimului cupon mandat poștal de plată a pensiei și îl anezex în copie.

Deutsche Beitragszeiten des Versicherten

Perioade de cotizare în Germania

Wurde in Deutschland eine Beschäftigung oder Tätigkeit ausgeübt?	<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da	Ați fost angajat sau ați profesat în Germania?
--	---	--



Versicherungsnummer
Număr de asigurare

Kennzeichen (soweit bekannt)
dacă (este cunoscut)

Aufstellung über Beschäftigungen und selbständige Tätigkeiten in Rumänien	Periodoade de angajare sau de activitate pe cont propriu (particular) în România
<p>In die nachfolgende Beschäftigungsaufstellung tragen Sie bitte alle Tätigkeiten (auch Lehrzeiten, Praktikantenzeiten oder Volontärzeiten) mit der genauen Berufsbezeichnung lückenlos in zeitlicher Reihenfolge ein. Sämtliche Eintragungen sind möglichst in deutscher Sprache vorzunehmen. Angaben zu Arbeitgebern und Beschäftigungsorten sind vollständig und ohne Abkürzungen zusätzlich in rumänischer Sprache zu machen.</p> <p>Die Angaben in den Spalten 3 und 4 der Aufstellung dienen der Bestimmung des maßgebenden Wirtschaftsbereichs; sie sind nur für Zeiten ab 1.1.1950 notwendig. Zu diesem Zweck geben Sie bitte in der Spalte 3 genau an, welchen Haupterwerbszweck oder welche Funktion der jeweilige Betrieb hatte (zum Beispiel Herstellung von Fernsehgeräten oder Möbeln, öffentliches Gesundheitswesen). War der Betrieb Teil einer größeren Unternehmenseinheit (zum Beispiel eines Kombinats oder eines Trusts), beziehen sich die Angaben auf die größere Unternehmenseinheit. In Spalte 4 tragen Sie bitte ergänzend anhand der Tabelle die Nummer des Wirtschaftsbereichs ein, in die der Betrieb beziehungsweise die größere Unternehmenseinheit nach Ihrer Einschätzung einzuordnen ist.</p> <p>In Spalte 7 geben Sie bitte gegebenenfalls Vollzeitbeschäftigung an. Wurde keine Vollzeitbeschäftigung ausgeübt, ist die tatsächliche wöchentliche Arbeitszeit in Stunden sowie die volle betriebliche Arbeitszeit in Stunden pro Woche anzugeben.</p>	<p>Completați tabelul următor cu datele tuturor activităților prestate (și perioade de ucenicie, practică, voluntariat) în ordine cronologică - fără întreruperi - și cu denumirea precisă a funcției. Toate datele trebuie completate pe cât posibil în limba germană. Denumirile întreprinderilor și ale locurilor de muncă trebuie completate în întregime și fără prescurtări în plus și în limba română.</p> <p>Datele în rubricile 3 și 4 ale tabelului servesc la constatarea branșei economice decisive; Datele sunt necesare numai pentru perioadele începând din data de 1.1.1950. În acest scop treceți în rubrica 3 cu exactitate ce profil de bază avea întreprinderea (de ex. fabricare de televizoare sau mobilă, domeniul de sănătate publică). În cazul că unitatea făcea parte dintr-o întreprindere mai mare (de ex. combinat sau trust) completați rubrica cu datele referitoare la întreaga întreprindere. În rubrica 4 treceți cu ajutorul tabelului cifra branșei economice în care se încadrează după părerea dvs. unitatea sau întreprinderea.</p> <p>În rubrica 7 vă rugăm să completați (dacă corespunde) normă întreagă. Dacă nu ați lucrat o normă întreagă treceți numărul de ore efectiv lucrate pe săptămână și totodată numărul orelor de lucru pe săptămână care corespundeau în întreprindere unei norme întregi.</p>



Wirtschaftsbereich
1 Energieindustrie und Brennstoffindustrie einschließlich Kohlebergbau (Steinkohlenindustrie und Braunkohlenindustrie, Kokereien)
2 chemische Industrie einschließlich Salzbergbau (zum Beispiel Kalisalzindustrie und Steinsalzindustrie)
3 Metallurgie einschließlich Erzbergbau
4 Baumaterialienindustrie
5 Wasserwirtschaft
6 Maschinenbau, Fahrzeugbau
7 Elektrotechnik, Elektronik, Gerätebau
8 Leichtindustrie (Holzindustrie, Glasindustrie, Konfektionsindustrie, aber ohne Textilindustrie)
9 Textilindustrie (zum Beispiel Faserherstellung, Garnherstellung, Stoffherstellung)
10 Lebensmittelindustrie
11 Bauwirtschaft
12 Sonstige produzierende Bereiche (zum Beispiel Verlage, Forschungszentren der Industrie)
13 produzierendes Handwerk
14 Land- und Forstwirtschaft
15 Verkehr
16 Postwesen und Fernmeldewesen
17 Handel
18 Bildung, Gesundheitswesen, Kultur, Sozialwesen
19 Wissenschaft, Hochschulwesen, Fachschulwesen
20 staatliche Verwaltung, gesellschaftliche Organisationen
21 sonstige nichtproduzierende Bereiche (zum Beispiel Sozialversicherung, Wohnungswirtschaft, Touristik)
22 landwirtschaftliche Produktionsgenossenschaften (nur Genossenschaftsmitglieder; Arbeiter und Angestellte sind dem Bereich 14 zuzuordnen)
23 Produktionsgenossenschaften des Handwerks (nur Genossenschaftsmitglieder; Arbeiter und Angestellte sind den Bereichen 11 oder 13 zuzuordnen)

Branșa economică
1 Industria energetică și a combustibililor inclusiv exploatarea minelor de cărbuni (de ex. industria de huiță și lignit, cocserii)
2 Industria chimică inclusiv exploatarea salinelor (de exemplu industria de sare de potasiu și sare gemă)
3 Metalurgia inclusiv exploatarea minereurilor
4 Industria materialelor de construcții
5 Economia apelor
6 Construcții de mașini și utilaje
7 Electrotehnică, electronică, confecționare de aparataje
8 Industria ușoară (industria lemnului, sticlei și de confecții cu excepția industriei textile)
9 Industria textilă (industria producătoare de fibre, fire și stoffe)
10 Industria alimentară
11 Sectorul economiei de construcții
12 Alte sectoare de producție (de ex. edituri, centre de cercetare din industrie)
13 Meserii producătoare
14 Agricultură și silvicultură
15 Transporturi
16 Poștă și telecomunicații
17 Comerț
18 Sectorul educație, cultură, mediul sanitar și de ocrotiri sociale
19 Știință, învățământ superior și școli de specialitate (profesionale, postliceale etc.)
20 Administrația de stat și organizații publice
21 Alte sectoare neproducătoare (de ex. asigurări sociale, administrații locale, turism)
22 Cooperative agricole de producție (numai membri, muncitorii și funcționarii vor fi încadrați în branșa 14)
23 Cooperative mestesugărești (numai membri; muncitorii și funcționarii vor fi încadrați în branșa 11 sau 13)



Versicherungsnummer
Număr de asigurare

Kennzeichen (soweit bekannt)
dacă (este cunoscut)

Beweismittel bitte beifügen
Anexați vă rugăm dovezi

Aufstellung über Beschäftigungen und selbständige Tätigkeiten (siehe Hinweise auf Seite 4)

Tabel referitor la perioade de angajare sau activități pe cont propriu (particular) în România
(vezi îndrumările pe pagina 4)

1	2	3	4
Zeitraum vom - bis (Tag, Monat, Jahr)	Name und Sitz des Arbeitgebers / Unternehmers	nur für Zeiten ab 1.1.1950 erforderlich	
		Haupterwerbszweck beziehungsweise Funktion des Betriebes (gegebenenfalls der größeren Unternehmenseinheit)	Wirtschaftsbereich (Nummer aus der vorstehenden Übersicht)
Perioada de la / până la (ziua / luna / anul)	Denumirea și sediul întreprinderii / patronului	necesare numai pentru perioade începând cu 1.1.1950	
		Profilul de bază respectiv funcția întreprinderii (respectiv al unității mărite)	Profilul economic (numărul curent din tabelul precedent)
Beispiel / de exemplu 1.1.1950 - 31.12.1955	Krankenhaus Nummer 2 in Bukarest / Spitalul Nr. 2 în București	Gesundheitswesen / Mediu sanitar	18



Versicherungsnummer
Număr de asigurare

Kennzeichen (soweit bekannt)
dacă (este cunoscut)

**Beweismittel bitte beifügen
Anexați vă rugăm dovezi**

- Fortsetzung -
- continuare -

5	6		7		8
Art der Tätigkeit (genaue Berufsstellung)	Arbeitsentgelt		wöchentliche Arbeitszeit		Wo versichert?
	Barlohn monatlich	Sachbezüge (zum Beispiel Kost und / oder Wohnung)	Vollzeit- beschäftigung	bei stundenweiser Beschäftigung: tatsächliche wöchentliche Arbeitszeit in Stunden	
Specialitatea (funcția exactă)	salariul		Timpul de lucru săptămânal		Unde ați fost asigurat?
	plată lunară	plată în natură (de ex. hrană sau locuință)	Normă întreagă	în cazul unei activități cu ora: timpul efectiv lucrat săptămânal pe ore	
Beispiel / de exemplu Krankenschwester / Soră medicală		Kost und Wohnung / Hrană și locuință	<input checked="" type="checkbox"/>		staatliche Rentenversicherung / Asig. soc. pensii de stat
			<input type="checkbox"/>		
			<input type="checkbox"/>		
			<input type="checkbox"/>		
			<input type="checkbox"/>		
			<input type="checkbox"/>		
			<input type="checkbox"/>		
			<input type="checkbox"/>		



Versicherungsnummer
Număr de asigurare

Kennzeichen (soweit bekannt)
dacă (este cunoscut)

Wurde eine Beschäftigung in bergbaulichen Betrieben ausgeübt?	<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da	Ați fost angajat în întreprinderi miniere?
vom - bis		de la - până la
Name und Ort des Betriebes		Denumirea întreprinderii și localitatea
Welche Mineralien wurden gefördert?		Ce minereuri au fost exploatare?
Art der Beschäftigung		Specialitatea / ocupația
überwiegend unter Tage oder überwiegend über Tage		În cea mai mare parte subteran sau În cea mai mare parte la suprafață
Erhielten Sie Schichtlohn oder Gedingelohn?	<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da	Ați primit salariu zilnic (pe ture) sau în acord?

Bestand ein Arbeitsverhältnis bei Verwandten?	<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da	Ați avut un raport de muncă la persoane înrudite?
vom - bis		de la - până la
in welcher Berufsstellung?		În ce funcție?
in welchem Betrieb?		În ce fel de întreprindere?
Verwandtschaftsverhältnis (Ehegatte, Kind, Onkel und so weiter)		Gradul de rudenie (soț, soție, copil, unchi etc.)

Waren Sie Mitglied einer landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaft oder einer Produktionsgenossenschaft des Handwerks?	<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da	Ați fost membru cooperator al unei cooperative agricole de producție sau al unei cooperative de producție meșteșugărești?
---	---	---

Wurde eine Beschäftigung als Mitarbeiter in einem Staatssicherheitsdienst ausgeübt?	<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da	Ați exercitat o activitate la un Serviciu de securitate a statului?
vom - bis		de la - până la

Wurde eine Beschäftigung oder selbständige Tätigkeit während eines Rentenbezugs ausgeübt?	<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da	Ați avut o angajare sau o activitate pe cont propriu în timpul primirii pensiei?
vom - bis (bitte nähere Angaben in der Beschäftigungsaufstellung machen)		de la - până la (Va rugăm să menționați datele în tabelul perioadelor de angajare)



Versicherungsnummer
Număr de asigurare

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Kennzeichen (soweit bekannt)
dacă (este cunoscut)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Wurde eine Tätigkeit als Selbständiger ausgeübt?	<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da	Ați lucrat pe cont propriu ?
vom - bis		de la - până la
in welchem Berufszweig (zum Beispiel Landwirt, Handwerker, im Handel, Rechtsanwalt, Künstler)?		în ce profesie (de ex. agricultor, meseriaș, în comerț, avocat, artist)?

Wurde eine Beschäftigung vor der Aussiedlung außerhalb Rumäniens ausgeübt? (gegebenenfalls bitte auch Angaben in der Beschäftigungsaufstellung machen)	<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da	Ați lucrat în străinătate înainte de plecarea definitivă din România? (Vă rugăm să menționați datele în tabelul perioadelor de angajare)
vom - bis		de la - până la
in welchem Land?		în ce țară?
Wurden für diese Beschäftigung Beiträge zur gesetzlichen Rentenversicherung gezahlt?	<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja, zur rumänischen Rentenversicherung / da, la asigurările de pensie în România <input type="checkbox"/> ja, zur Rentenversicherung des Beschäftigungslandes / da, la asigurările sociale ale țării respective	Au fost plătite cotizații la Asigurările Sociale pentru această perioadă?

Wurden freiwillige Beiträge zur rumänischen Rentenversicherung gezahlt?	<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da	Ați cotizat în mod voluntar la Asigurările de pensie din România?
vom - bis		de la - până la

Wurden Beiträge zur rumänischen gesetzlichen Rentenversicherung erstattet ?	<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da	V-au fost restituite cotizații plătite Asigurărilor Sociale din România?
vom - bis		de la - până la



Versicherungsnummer
Număr de asigurare

Kennzeichen (soweit bekannt)
dacă (este cunoscut)

Militärische und vergleichbare Dienstzeiten	<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da	Perioade militare sau echivalente
Dienst aufgrund gesetzlicher Wehrpflicht oder entsprechender Ersatzdienst vom - bis		Ați fost militar în termen sau ați prestat un serviciu similar de la - până la
Name und Standort der Einheit		Denumirea și localitatea unității
Waffengattung (Heer, Marine, Luftwaffe)		Arma (armată terestră, marină, aviație)
Dienstgrad		Gradul militar
Rekrutierungskreis und Wehrdienstkreis		Cercul de recrutare sau centrul militar
längerdienender Freiwilliger oder Soldat auf Zeit (gegebenenfalls auch im Anschluss an gesetzliche Wehrpflicht) vom - bis		Ați efectuat serviciu militar ca soldat voluntar sau ca soldat în termen (eventual și în continuarea serviciului militar obligatoriu) de la - până la
Berufssoldat vom - bis		Cadru militar permanent de la - până la
in vergleichbarer Position, zum Beispiel bei der Polizei, im Strafvollzug oder beim Zoll vom - bis		Ați fost într-o funcție echivalentă, de ex. la poliție, penitenciare sau vamă de la - până la

Erfolgte in den Jahren 1939 bis 1942 eine Umsiedlung in das Deutsche Reich?	<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da	Ați fost repatriat între anii 1939 - 1942 în Reichul german?
vom - bis		de la - până la
von - nach		de la - până la

Erfolgte eine Verschleppung in die ehemalige Sowjetunion nach § 1 Heimkehrergesetz oder sind Zeiten als Häftling nach § 1 Häftlingshilfegesetz zurückgelegt worden?	<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da	Ați fost deportat în fosta URSS în sensul § 1 al Legii pentru repatriație sau ați avut perioade de detenție în sensul § 1 al Legii de ajutor pentru deținuți?
vom - bis		de la - până la
Wurde während der Verschleppung in einem sowjetischen Arbeitsbetrieb gegen Entlohnung gearbeitet?	<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da	Ați fost remunerat ptr. munca prestată la o întreprindere sovietică, pe timpul deportării?
vom - bis		de la - până la
in welcher Berufsstellung?		în ce funcție?



Versicherungsnummer
Număr de asigurare

Kennzeichen (soweit bekannt)
dacă (este cunoscut)

Haben Sie Kinder geboren?	<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da	Ați născut copii?
Geburtstag des 1. Kindes	1.	Data nașterii primului copil
Arbeitsbeginn nach der Geburt		Începerea activității după naștere
Geburtstag des 2. Kindes	2.	Data nașterii celui de-al doilea copil
Arbeitsbeginn nach der Geburt		Începerea activității după naștere
Geburtstag des 3. Kindes	3.	Data nașterii celui de-al treilea copil
Arbeitsbeginn nach der Geburt		Începerea activității după naștere
Geburtstag des 4. Kindes	4.	Data nașterii celui de-al patrulea copil
Arbeitsbeginn nach der Geburt		Începerea activității după naștere
Wurde nach Beendigung eines Mutterschutzes Mutterschaftsurlaub gewährt? (zunächst möglich für kranke Kinder, seit 1990 auch möglich unabhängig vom Gesundheitszustand des Kindes)	<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da	Vi s-a acordat concediu pentru creșterea și îngrijirea copilului după încetarea unui concediu legal de maternitate? (mai întâi, posibil în caz de boală a copilului; din 1990, posibil independent de starea sănătății a copilului)
vom - bis		de la - până la

Ausbildungszeiten und berufliche Qualifikation	<input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da	Periode de școlarizare / studii și de calificare profesională
A Allgemeinbildende Schule vom - bis		A Școală de cultură generală de la - până la
B Qualifikation als Facharbeiter / qualifizierter Arbeiter Ausbildungsstätte vom - bis Abschluss beziehungsweise Zuerkennung am Ausbildungsberuf		B Calificare profesională ca muncitor calificat instituția de învățământ de la - până la data absolvirii respectiv a acordării calificării în specialitatea



Versicherungsnummer
Număr de asigurare

Kennzeichen (soweit bekannt)
dacă (este cunoscut)

Noch Ausbildungszeiten und berufliche Qualifikation		în continuare perioade de școlarizare și calificare profesională	
C	Qualifikation als Meister		C Calificare ca maistru instituția de învățământ de la - până la data absolvirii respectiv a acordării calificării în specialitatea
	Ausbildungsstätte		
	vom - bis		
	Abschluss beziehungsweise Zuerkennung am		
	Meisterberuf		
D	Fachschulabschluss beziehungsweise Technikerabschluss (mittlere Berufsbildung)		D Studii absolvite la școli de specialitate respectiv tehnice (studii medii) instituția de învățământ de la - până la data absolvirii respectiv a acordării titlului de
	Ausbildungsstätte		
	vom - bis		
	Abschluss beziehungsweise Zuerkennung am		
	als		
E	Hochschulabschluss		E Studii superioare instituția de învățământ de la - până la data absolvirii respectiv a acordării titlului de
	Ausbildungsstätte		
	vom - bis		
	Abschluss beziehungsweise Zuerkennung am		
	als		
F	sonstige Qualifikation (zum Beispiel Unteringenieur) als		F Alte calificări (de ex. subinginer) în specialitatea instituția de învățământ de la - până la data absolvirii respectiv a acordării titlului de
	Ausbildungsstätte		
	vom - bis		
	Abschluss beziehungsweise Zuerkennung am		



<p>Noch Ausbildungszeiten und berufliche Qualifikation</p>		<p>În continuare perioade de școlarizare și calificare profesională</p>	
<p>G</p>	<p>Waren Sie gegebenenfalls nach dem Erwerb einer dieser Qualifikationen noch zu Ausbildungszwecken beschäftigt (zum Beispiel Praktikum, Vorbereitungsdienst)?</p> <p>vom - bis</p>	<p><input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da</p>	<p>G</p> <p>Ați fost în eventualitate angajat după obținerea uneia dintre calificările de mai sus cu scopul unei școlarizări (de ex. practică, stagiu de pregătire)?</p> <p>de la - până la</p>
	<p>1. Welche Ausbildungszeit (A - F) wurde im Abendstudium absolviert? Gegebenenfalls wie groß war die zeitliche Inanspruchnahme durch das Studium (einschließlich häuslicher Vorbereitungszeit und Schulwege)?</p> <p>mehr als 20 Stunden / Woche?</p>	<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Punkt / pozitia</p> <p><input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da</p>	<p>H</p> <p>1. Care perioadă de școlarizare (A - F) a fost absolvită în studiu seral?</p> <p>în cazul dat, care a fost timpul solicitat pentru studiu (inclusiv timpul de pregătire acasă și drumul la școală)?</p> <p>depășind 20 ore / săptămânal</p>
<p>2. Welche Ausbildungszeit (A - F) wurde im Fernstudium absolviert? Gegebenenfalls wie groß war die zeitliche Inanspruchnahme durch das Studium (bei Begleitunterricht gegebenenfalls einschließlich Zahl der Unterrichtsstunden und Schulwege)?</p> <p>mehr als 20 Stunden / Woche?</p> <p>War das Fernstudium von vornherein an bestimmte Rahmenzeitpläne gebunden?</p> <p>Wurden regelmäßige Lernkontrollen durchgeführt?</p>	<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Punkt / pozitia</p> <p><input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da</p> <p><input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da</p> <p><input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da</p>	<p>H</p> <p>2. Care perioadă de școlarizare (A - F) a fost absolvită la fără frecvență?</p> <p>în cazul dat, care a fost timpul solicitat pentru studiu (în caz de curs suplimentar inclusiv numărul orelor de învățământ și drumul la școală)?</p> <p>depășind 20 ore / săptămânal</p> <p>A fost studiul fără frecvență de la bun început legat de un anumit timp de studiu prevăzut?</p> <p>Au fost efectuate periodic controale de însușire a cunoștințelor?</p>	
<p>I</p> <p>Erfolgte eine Entsendung von einem Betrieb unter Weiterzahlung der Bezüge zur Fortbildung / Umschulung?</p> <p>vom - bis</p>	<p><input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da</p>	<p>I</p> <p>Ați fost trimis de către o întreprindere la cursuri / studii, fiind renumerat în continuare?</p> <p>de la - până la</p>	



Versicherungsnummer
Număr de asigurare

Kennzeichen (soweit bekannt)
dacă (este cunoscut)

Noch Ausbildungszeiten und berufliche Qualifikation		În continuare perioade de școlarizare și calificare profesională
<p>J Haben Sie aufgrund langjähriger Berufserfahrung eine qualifizierte Tätigkeit vollwertig ausgeübt, für die eine der oben aufgeführten Berufsqualifikationen üblich war, ohne dass Sie eine solche Berufsqualifikation besaßen?</p> <p>vom - bis</p> <p>welche?</p>	<p><input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da</p>	<p>J Ați desfășurat în totalitate pe baza unei experiențe profesionale îndelungate o activitate calificată pentru care eran necesară una din calificările profesionale de mai sus, fără a poseda o astfel de calificare profesională?</p> <p>de la - până la</p> <p>care?</p>



Erklärung des Antragstellers

Ist die **Vorlage von Versicherungsunterlagen** erforderlich, bitten wir Sie, Fotokopien einzusenden. Wir behalten uns vor, von Ihnen die Originalunterlagen oder Fotokopien beziehungsweise Abschriften anzufordern, auf denen die Übereinstimmung mit dem Original bestätigt ist. Ich erkläre ausdrücklich, dass ich mit der Anforderung meiner Versicherungsunterlagen vom zuständigen ausländischen Versicherungsträger unter Angabe meiner Anschrift einverstanden bin.

Andere Unterlagen bitten wir in fremdsprachiger Kopie zu übersenden. Sofern Übersetzungen vorhanden sind, bitten wir Sie, diese beizufügen.

Bitte heften oder klammern Sie einzusendende Unterlagen nicht.

Sollten Zeugnisse als Beweismittel übersandt werden, können die Noten oder entsprechende Beurteilungen unkenntlich gemacht werden.

Ich versichere wahrheitsgemäß, dass ich alle Fragen nach bestem Wissen und Gewissen beantwortet habe. Ich bin mir bewusst, dass meine Angaben nachgeprüft werden können und dass wissentlich falsche Angaben zu einer strafrechtlichen Verfolgung führen können.

Ich nehme davon Kenntnis, dass die angeforderten personenbezogenen Daten unter Beachtung des Bundesdatenschutzgesetzes erhoben werden. Alle noch in meinem Besitz befindlichen Unterlagen, die zur Klärung der Zeiten dienen können, füge ich bei. Hierfür kommen zum Beispiel folgende Unterlagen in Betracht:

- **Arbeitsbuch**
- **Arbeitsbescheinigungen / Arbeitszeugnisse**
- **Schulzeugnisse**
- **Abschlusszeugnisse / Diplome**
- **Militärdienstbescheinigungen**
- **Krankheitsbescheinigungen**
- **Rentenbescheide / Rentenzahlabschnitte**

Ersatzweise Zeugenerklärungen möglichst von Arbeitskollegen beziehungsweise Bekannten, Freunden, die über Ihre Verhältnisse aus eigener Kenntnis Aussagen machen können.

Sind keine derartigen Personen vorhanden, können auch Zeugenerklärungen verwandter Personen eingereicht werden.

Declarația petiționarului

În cazurile în care se cer **dovezi de asigurare**, rugăm acestea să fie trimise în copie. Ne rezervăm dreptul de a solicita documentele originale sau copii legalizate. Declar că sunt de acord cu solicitarea documentelor mele de vechime în muncă de la organele de asigurare din străinătate menționând adresa mea.

În cazul altor acte rugăm a se trimite o copie a actului străin. Dacă dispuneți de traduceri vă rugăm să le anexați.

Vă rugăm să nu trimiteți documentele necesare capsate sau atașate cu o agrafă de birou.

În cazul în care trimiteti diplome ca acte doveditoare, notele sau calificativele obținute pot fi șterse.

Declar că am răspuns la toate întrebările conform adevărului, cu cea mai bună știință și conștiință. Sunt conștient că datele declarate de mine pot fi verificate și că declarații cu bună știință false pot duce la o urmărire penală.

Iau la cunoștință că datele mele personale sunt tratate conform Legii-RFG ptr. apărarea datelor. Anexez toate actele pe care le posed și care ar putea ajuta la clarificarea perioadelor de vechime. Ne referim de exemplu la următoarele acte:

- **Carnet de muncă**
- **Adeverințe de muncă / certificate de serviciu**
- **Dovezi de școlarizare**
- **Certificate de absolvire / Diplome**
- **Certificate de serviciu militar**
- **Certificate de boală**
- **Decizii de pensii / cupoane poștale de primire a pensiei**

În lipsă de dovezi se pot înainta declarații de martori, pe cât posibil de la colegi, respectiv cunoștințe, prieteni, care cunosc situația dvs. din experiența lor proprie.

În caz că nu aveți astfel de martori puteți înainta declarații din partea rudelor.

Ort, Datum / Localitatea, Data

Unterschrift des Antragstellers (Vorname und Zuname) /
Semnătura petentului (Numele și prenumele)

